

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i tobą rozbijam pasterza z jego stadem. I tobą rozbijam oracza z jego zaprzęgiem, i tobą rozbijam namiestników i zarządców* — ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	tobą rozbijam pasterza ze stadem, tobą rozbijam oracza z zaprzęgiem, tobą rozbijam książąt i rządców —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tobą zmiażdżę pasterza i jego trzodę, tobą zmiażdżę oracza i jego zaprzęg, tobą zmiażdżę dowódców i rządców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Abym pokruszył przez cię pasterza i trzodę jego, abym pokruszył przez cię oracza, i sprzężaj jego, abym pokruszył przez cię książąt i hetmanów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i potłukę w tobie pasterza i trzodę jego, i potłukę w tobie oracza i sprzężaj jego, i potłukę w tobie książęta i urzędniki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miażdżyłem tobą pasterza i jego trzodę, miażdżyłem tobą rolnika i jego zaprzęg, miażdżyłem tobą rządców i kierowników.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I tobą miażdżę pasterza i jego trzodę, i tobą miażdżę rolnika i jego zaprzęg, i tobą miażdżę namiestników i urzędników.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	tobą zmiażdżyłem pasterza i jego trzodę, tobą zmiażdżyłem rolnika i jego zaprzęg, tobą zmiażdżyłem namiestników i gubernatorów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tobą miażdżyłem pasterza i trzodę, tobą miażdżyłem rolnika i zaprzęg. Tobą miażdżyłem namiestników i rządców.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	pasterza i jego trzodę, rolnika z jego zaprzęgiem, miażdżyłem tobą wódców i zwierchników.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i rozсію в тобі пастиря і його стадо, i rozсію в тобі рільника і його різльництво i rozсію в тобі володарів і вождів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tobą miażdżę pasterza i jego trzodę; tobą miażdżę oracza i jego uprząż; tobą miażdżę rządców i namiestników.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I tobą roztrzaskam pasterza oraz jego stado, i tobą roztrzaskam rolnika oraz jego zaprzęg, i tobą roztrzaskam namiestników oraz pełnomocnych zwierchników.

¹⁾ <x>300 51:28</x>; <x>330 23:6</x>